

# Pèse-personne Maxi Twin

Notice d'utilisation



© Arjo Hospital Equipment AB 2009

Les produits ArjoHuntleigh sont brevetés ou en attente de brevet. Les informations relatives aux brevets sont disponibles auprès d'Arjo Hospital Equipment AB.

Notre objectif est de continuer à développer nos produits. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier, sans préavis, les caractéristiques techniques de nos produits. Toute copie partielle ou totale du contenu de cette notice est interdite sans l'autorisation d'Arjo Hospital Equipment AB.

# Table des matières

---

Avant l'utilisation.....	4
Affichage et fonctionnement .....	4
Pesée .....	5
Mise sous tension/Pesée.....	5
Tarage.....	5
Changement d'unité kg/lb (USA -Canada uniquement) .....	6
Mode de pesée .....	6
Arrêt .....	7
Messages d'erreur.....	7
Instructions de nettoyage .....	7
Changement des piles .....	7
Étiquettes et indicateurs .....	8
Caractéristiques techniques.....	8

## Préface

---

Il est impératif de respecter les consignes de sécurité suivantes lors de l'utilisation de l'équipement. L'utilisateur doit avoir lu et compris le contenu de cette notice.

En cas de doute, contactez le représentant ArjoHuntleigh.

### REMARQUE

Toute modification apportée à l'équipement sans l'autorisation expresse de la société ArjoHuntleigh entraînera l'annulation de la responsabilité du fournisseur.

Respectez la capacité maximale du pèse-personne qui est indiquée sur la plaque d'identification située à l'arrière de l'appareil.

### ATTENTION

Ne pas surcharger le pèse-personne.

### REMARQUE

Ne touchez ni l'élévateur, ni le patient pendant la pesée car ils font tous partie intégrante du système de pesage.

## Précautions d'utilisation

Conçu pour être utilisé avec l'élévateur Maxi Twin, le pèse-personne Maxi Twin permet au personnel spécifiquement formé de peser des patients dans des hôpitaux et des établissements de soins conformément aux instructions d'utilisation et d'entretien. Seul un personnel formé peut manipuler cet appareil et son utilisation doit se limiter à l'intérieur des bâtiments et dans un environnement sec.

Le pèse-personne Maxi Twin doit être étalonné, vérifié et scellé par un organisme habilité. Tout autre usage est interdit. Sauf indication contraire, la durée de vie de cet équipement est de dix (10) ans.

### REMARQUE

Ne stockez pas l'appareil dans un environnement humide.

## Symbole



### Signifie :

Composants électriques et électronique séparés pour le recyclage conformément à la directive européenne 2002/96/EG (WEEE)

# Avant l'utilisation

## Étalonnage

Le pèse-personne est étalonné en usine et prêt à être utilisé. Si un réétalonnage du pèse-personne s'avère nécessaire, contactez votre représentant ArjoHuntleigh pour assistance.

Les pèse-personnes vendus au sein de la Communauté Européenne sont vérifiés et tout étalonnage ou réétalonnage doit être réalisé par un organisme habilité.

## Pesée

Le poids est indiqué en kg.

# Affichage et fonctionnement



## Description des symboles

	Le symbole de la pile indique que les piles doivent être remplacées
> 0 <	Valeur brute dans une plage précise proche de zéro (0,25 d)
Net	Affichage du poids net
PT	Mode de calibration (réservé au personnel habilité)



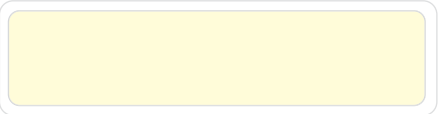
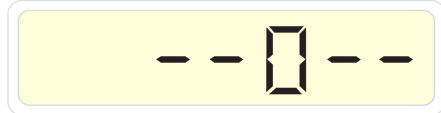
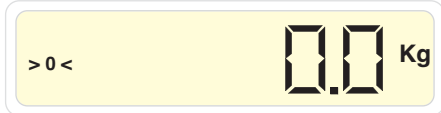
## Le fonctionnement du pèse-personne s'effectue au moyen de deux touches :

Touche(s)	Action
	Commutateur MARCHE/ARRÊT
	Sélection brut/net ou affichage du poids brut et du poids net

# Pesée


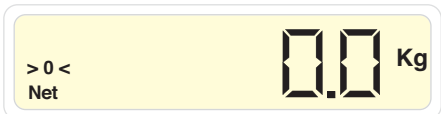
Le pèse-personne est prêt à être utilisé environ 10 secondes après sa mise sous tension. Durant cette période, vous ne devez ni

## Allumage/Pesée

	Allume le pèse-personne
	Test de segment d'affichage (- 5 secondes) <i>Veillez patienter</i>
	Puis tous les segments disparaissent (- 2 secondes) <i>Veillez patienter</i>
	Mise à zéro automatique 1 (- 3 secondes) <i>Veillez patienter</i>
	Le pèse-personne est prêt à être utilisé <b>Vous pouvez maintenant peser</b>

## Tarage




Allumez le pèse-personne et attendez -10 secondes

	Tarage
	Vous pouvez maintenant faire une pesée/pesée par addition

# Changement d'unité kg/lb

(S'applique uniquement à des pèse-personnes non vérifiables, Etats-Unis et Canada)

Allumez le pèse-personne et attendez - 10 secondes

	Unité kg
	Maintenez la touche enfoncée pendant 5 secondes
	Unité Lb (livre américaine)

Utilisez la même méthode que pour le changement de Lb en kg.

La dernière unité définie est retenue lorsque vous éteignez le pèse-personne.

## Mode de pesée

### Méthode A

**Comment faire une pesée avec le patient déjà installé dans le harnais :**

- 1 Lever l'élévateur suffisamment pour que le harnais avec le patient ne touchent plus le sol, le lit, etc.
- 2 Appuyer sur le bouton ON/OFF (Marche/Arrêt).
- 3 Lisez le poids brut (poids du patient + le poids du harnais) sur l'afficheur.

Pour obtenir le poids net, pesez le harnais seul et ôtez ce poids du poids brut.

### Méthode B

**Comment démarrer une pesée avant d'avoir placé le patient ou le harnais :**

- 1 Appuyer sur le bouton ON/OFF (Marche/Arrêt).
- 2 Attendez pendant environ 10 secondes jusqu'à l'affichage de 0.0 kg.
- 3 Placez le patient dans le harnais de l'élévateur.
- 4 Lever l'élévateur suffisamment pour que le harnais avec le patient ne touchent plus le sol, le lit, etc.
- 5 Lisez le poids brut (poids du patient + le poids du harnais) sur l'afficheur.

### Méthode C

**Pesée du patient en déduisant le poids du harnais :**

- 1 Appuyer sur le bouton ON/OFF (Marche/Arrêt).
- 2 Attendez pendant environ 10 secondes jusqu'à l'affichage de 0.0 kg.
- 3 Mettez le harnais en place, le soulever du sol, lit, etc., puis appuyez sur la touche G/N. Le poids du harnais est maintenant taré et l'afficheur indique Net 0.0 kg
- 4 Placez le patient dans le harnais de l'élévateur.
- 5 Lever l'élévateur suffisamment pour que le harnais avec le patient ne touchent plus le sol, le lit, etc.

Lisez le poids net (poids du résidant) sur l'afficheur.

# Arrêt



Appuyez sur la touche **ON/OFF** pour mettre le pèse-personne hors tension.

Le pèse-personne s'arrête (SHUT OFF) automatiquement après 1 minute environ.

## Messages d'erreur



### Pèse-personne surchargé

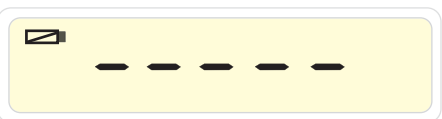
Respectez la charge nominale du pèse-personne (voir la plaque d'identification située à l'arrière de l'appareil).

Eteignez (OFF), puis rallumez (ON).



### Charge insuffisante

Eteignez (OFF), puis rallumez (ON).



### État de la batterie

Les piles sont à plat et doivent être remplacées

## Instructions de nettoyage

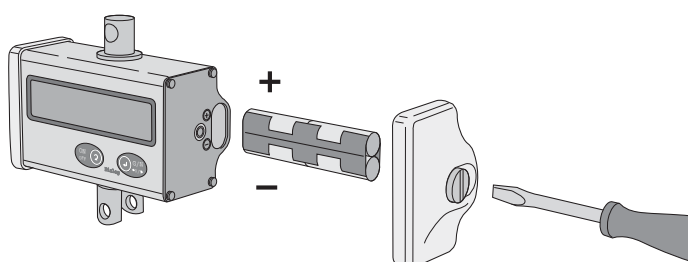
Essuyez doucement avec un chiffon humide, n'utilisez pas de produit de nettoyage abrasif ou corrosif.

### ATTENTION !

Evitez de mettre de l'eau directement sur le pèse-personne.

## Charge des batteries

Si le symbole de la pile apparaît sur l'afficheur, les piles doivent être remplacées dès que possible.



# Étiquettes et indicateurs

## L'étiquette de données fournit les informations suivantes :

- N° de certificat d'agrément standard
- Référence
- d= division réelle de l'échelle
- e = division vérifiée de l'échelle
- d = e = 100 g.
- Plage d'utilisation; 2 à 200 kg

## Étiquettes de vérification

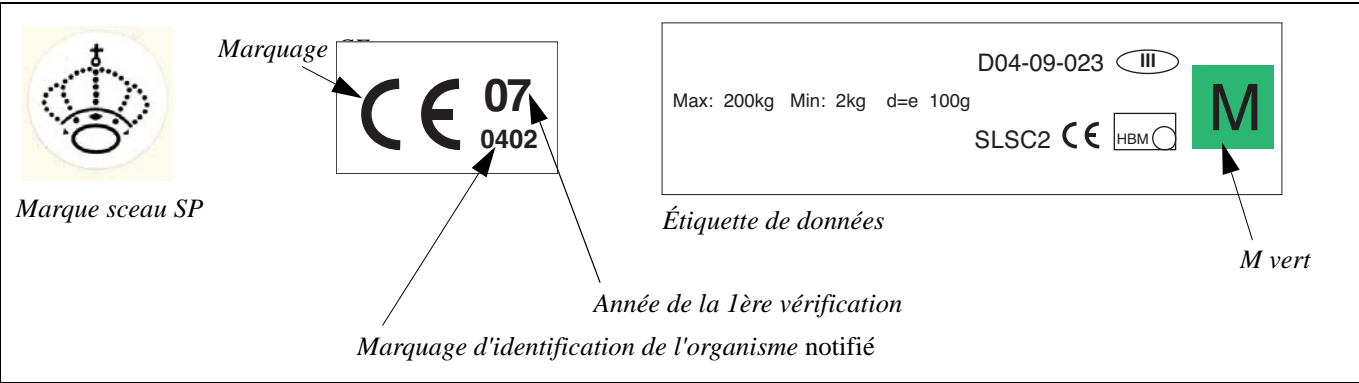
Après identification, le pèse-personne porte les étiquettes suivantes :

(En fonction des normes, ces marquages peuvent varier d'un pays à l'autre).

- **CE** ; Marque de conformité de la Communauté Européenne
- **M vert** ; Une homologation initiale a déjà été effectuée sur cet appareil

- **Apposition du sceau SP** ; Au cours de l'identification initiale, ce sceau est destiné à protéger les pèse-personnes de précision Classe III contre toute action non autorisée exercée sur des données métrologiques. En cas de violation du sceau, l'identification perd toute validité. En conséquence, les pèse-personnes ne sont plus utilisables pour des opérations légales à usage commercial.

Ce pèse-personne est conforme à la norme EN 45501/OIML R76-1. Certification selon la directive européenne 90/384 CEE, instruments de pesage à fonctionnement non automatique.



# Caractéristiques techniques

Classe d'exactitude en conformité avec la norme OIML R76		C2
///Nombre maximum d'intervalles de pèse-personne///	d = e	2000
Capacité maximale (E <sub>max</sub> )	kg	200
Capacité minimale	kg	2
Intervalle minimum d'identification (e)	g	100
Affichage		5 chiffres
Batterie		4 x piles AA
Durée de vie des piles (pile AA avec 1600 mA/h)	h	270
Tension de la batterie	V	3.6... 6
Consommation en courant, mode actif	mA	<6
Courant de repos, mode veille	mA	<0.001
Plage de température nominale	°C/°F	-10 à +40 / +14 à +104
Plage de température de fonctionnement	°C/°F	-20 à +60 / -4 à +140
Plage de température stockage	°C/°F	-40 à +85 / -40 à +185
Dimensions (L x H x P) - unité du pèse-personne	mm	165 x 87 x 70
Poids - unité du pèse-personne	kg/lbs	approx. 0,7 / 1,5
Classe de protection DIN 40050 (IEC529)		IP 54



**AUSTRALIA**

ArjoHuntleigh Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

ArjoHuntleigh NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info@arjohuntleigh.be

**BRASIL**

Maquet do Brasil  
Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Tenente Alberto Spicciati, 200  
Barra Funda, 01140-130  
SÃO PAULO, SP - BRASIL  
Fone: +55 (11) 2608-7400  
Fax: +55 (11) 2608-7410

**CANADA**

ArjoHuntleigh  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

ArjoHuntleigh s.r.o.  
Hlinky 118  
CZ-603 00 BRNO  
Tel: +420 549 254 252  
Fax: +420 541 213 550

**DANMARK**

ArjoHuntleigh A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjohuntleigh.com

**DEUTSCHLAND**

ArjoHuntleigh GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

**ESPAÑA**

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.  
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1  
08173 Sant Cugat del Vallés  
ES- BARCELONA 08173  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

**FRANCE**

ArjoHuntleigh SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjohuntleigh.com

**HONG KONG**

ArjoHuntleigh (Hong Kong) Ltd  
1510-17, 15/F, Tower 2  
Kowloon Commerce Centre  
51 Kwai Cheong Road  
Kwai Chung  
HONG KONG  
Tel: +852 2207 6363  
Fax: +852 2207 6368

**INTERNATIONAL**

ArjoHuntleigh International Ltd  
ArjoHuntleigh House  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 800  
Fax: +44 (0) 1582 745 866  
E-mail:  
international@arjohuntleigh.com

**ITALIA**

ArjoHuntleigh S.p.A.  
Via di Tor Vergata 432  
IT-00133 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

**NEDERLAND**

ArjoHuntleigh Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

**NEW ZEALAND**

ArjoHuntleigh Ltd  
41 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

**NORGE**

ArjoHuntleigh Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail:  
no.kundeservice@arjohuntleigh.com

**ÖSTERREICH**

ArjoHuntleigh GmbH  
Dörrstrasse 85  
AT-6020 INNSBRUCK  
Tel: +43 (0) 512 204 160 0  
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

**POLSKA**

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznan)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

**PORTUGAL**

ArjoHuntleigh em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

ArjoHuntleigh AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Oy Vestek AB  
Martinkuja 4  
FI-02270 ESPOO  
Puh: +358 9 8870 120  
E-mail: info@vestek.fi

**SVERIGE**

ARJO Scandinavia AB  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

**UNITED KINGDOM**

ArjoHuntleigh UK  
ArjoHuntleigh House  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjohuntleigh.com

**USA**

ArjoHuntleigh Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjohuntleigh.com

# ARJOHUNTLEIGH

## GETINGE GROUP

**GETINGE GROUP** is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **GETINGE** and **MAQUET**. **ArjoHuntleigh** focuses on patient mobility and wound management solutions. **GETINGE** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **MAQUET** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions and intensive care.

[www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com)

---



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö  
Sweden